

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 67 (1980)  
**Heft:** 6: Stadterneuerung am Beispiel Zürich

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Eine Brand-Katastrophe, die nicht stattfand.

Niemand weiss, wer hier, mitten im Lager-  
raum, zwischen brennbaren Rohmaterialien,  
ein mit Lösungsmitteln getränktes Häufelchen  
Putzfäden liegen- oder fallenliess. Vielleicht  
weiss es der «Täter» selber nicht – und vielleicht  
geschah es vor Wochen oder Monaten. Sowa-  
kommt trotz Warntafeln und Brandverhütungs-  
vorschriften immer wieder vor.

Dennoch geschah hier sozusagen gar nichts.  
Die durch Selbstzündung verursachte Kata-  
strophe fand nicht statt. Die Feuerwehr, die  
allerdings alarmiert wurde und die sich am Sonn-  
tagnachmittag mit dem Passepartout Zutritt ver-  
schaffte, hatte nur die Rückzündung zu verhin-  
dern und das Wasser aufzusaugen. Dann ging  
sie zurück auf die Wache und schrieb einen  
kurzen Rapport.

Das war alles! Kein Reporter mit Kamera  
erschien. Keine neugierige Menge sammelte  
sich an. Kein Notfallpersonal des Spitals mit  
Sirene und Blaulicht! Keine Absperr-Equipe der  
Polizei! – Es war ein sonniger Sonntagnachmit-  
tag, an dem nichts geschah. Fast nichts. Und die  
Belegschaft der beinahe schwerbetroffenen  
Firma hat tags darauf wie jeden Montag die  
Arbeit wiederaufgenommen.

Wer aber hat die Katastrophe verhindert?  
Die am richtigen Ort angebrachte automatische  
Löschanlage, die sofort zuverlässig reagierte. –

Wäre der Brand an einer Stelle des Betriebs –  
zum Beispiel im Computerraum – ausgebro-  
chen, wo ein Löschvorgang mit Wasser Scha-  
den anrichten würde, so hätte das für Menschen  
und Material unschädliche gasförmige Halon  
die noch kleine Flamme in Sekundenschnelle  
erstickt. So passt man bei Sulzer den Brand-  
schutz jeweils den besonderen Voraussetzungen  
an. Damit bei einem Brandausbruch so wenig  
wie möglich oder gar nichts «geschieht».

Dass wirksamer Brandschutz in jedem in-  
dustriellen Betrieb, jedem Amt und in jeder  
grösseren, wirtschaftlichen Organisation un-  
bedingt dazugehört, das wird Ihnen Ihre Versiche-  
rungsgesellschaft bestätigen. Nicht umsonst  
reduziert sie oft freiwillig die Prämien, wenn Sie  
die richtigen Feuerschutz-Anlagen an den rich-  
tigen Stellen anbringen lassen.

Sulzer plant und installiert integrale und  
objektbezogene Brandschutz- und Feuermelde-  
Anlagen: Investitionen, die sich früher oder  
später bezahlt machen.

## SULZER

Brandschutz

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft · 8401 Winterthur  
Heizung · Klima · Sanitär

Tel. 052 · 81 11 22